

INDICADOR

La Voz de la Colonia

En combinación con "Santa Paula Review" y "Fillmore American", Semanarios de la localidad

SE PUBLICA CADA JUEVES INVARIABLEMENTE

DIRECTOR MANUEL A. REYES

GERENTE R. de HOYOS

SUBSCRIPCION ANUAL \$2.00 ADELANTADOS

UN EJEMPLAR \$ 5 cts.

Tarifa de Anuncios a Solicitud

Talleres y Oficinas 120 So. Mill St.

Registrado como artículo de 2a. clase en Octubre 22,

1924, en el Correo de Santa Paula, Calif., bajo

el Acta de Marzo 2, de 1879

Dirección Postal, 120 S. Mill St. Santa Paula, Calif.

"La Voz de la Colonia" circula por todo el Condado

de Ventura, Santa Barbara y San Fernando

PROTEJA A NUESTROS ANUNCIANTES

BAÑOS DE SOL A LA LUZ DE LA LUNA



BAÑOS DE SOL A LA LUZ DE LA LUNA—Seguro, que si. En este grabado aparece un grupo de bellas alumnas—estas muchachas en la postura que se encuentran están en realidad a la luz de la luna, solo que gracias a los reflectores poderosos que emiten rayos de sol artificiales, las bellas se están bañando.

SOCIALES



El lunes 12 de los corrientes, el Club "Athletic" de señoritas celebró un social bajo la dirección de la estimada dama Mrs. Jones, maestra de esta clase. Estuvo muy animada y se divertieron bastante. Felicidades sinceramente a las señoritas de esa clase.

El martes 13 en las primeras horas de la madrugada salieron para la ciudad de Los Angeles, los jóvenes esposos, Mónica y Carmen Levario. Felix viajó y que regresen sus felicitaciones.

La rama "Atleta" de la Liga Epworth, celebró su primera reunión de negocios el lunes 12 bajo la nueva mesa directiva. Grande éxito decíamos a los nuevos funcionarios.

PROXIMO MATRIMONIO

Por fuentes fidedignas hemos sido informados que para el día 31 de los corrientes unirán sus destinos Laurito Villa, y la Señorita Otilia Prieto, ambos miembros de prominentes familias de esta colonia. La ceremonia religiosa se verificará en el templo católico de este lugar el sábado 31, a las 8 a. m., habiendo por la noche un suntuoso baile que dará principio a las 8 p. m. en el Melody Hall.

La señorita Prieto, es hija de los esposos Ramón y Lus V. de Prieto, y el joven Villa pertenece a la familia Lauro Villa, Sr. y Josefina de Villa, ambas familias son identificadas en esta colonia desde hace

muchos años. Los padrinos serán: Rafael Cobos, Frank Mendosa, Manuel de Leon, y las madrinas las señoritas, Hermelinda Prieto, Andrea Renteria y Sara López. Damas de Honor las señoritas Lupe Villa y Elvira Bonora.

La orquesta "Anahuac" hace una cordial invitación para su baile que tendrá verificativo el domingo 25 de los corrientes, en el salón de la Limonera, dando principio a las 8 p. m.

El jueves fué reorganizada la sociedad de señoras de la Iglesia Evangélica mexicana de este lugar. Esperamos que tengan éxito sus labores de beneficencia.

La señorita Hilariya Reyes, hermana de nuestro Director, se encuentra reclusa en cama, a consecuencia de grave enfermedad.

El Detective "Tajama" que ha venido colaborando en este semanario dará principio a sus labores la semana entrante, habiéndose visto obligado a guardar cama por unos días a consecuencia de un leve resfriado.

El señor B. de Hoyos, gerente de este periódico y esposa, salieron hoy con destino a Stockton, Cal. donde el señor de Hoyos atenderá la convención anual de la asociación de periodistas del Estado de California, de la cual es miembro activo nuestro semanario.

En viaje de negocios, llegaron a esta ciudad los señores Arturo Ortega, y "Chel" Talaya, procedentes de la colonia recientemente formada por mexicanos de este condado, en Ensenada, B. C. Los viajeros regresarán el sábado después haber ultimado sus negocios.

NOTICIAS MEXICANAS

By Miss Lucy DOMINGUEZ

El Sr. F. Frasquillo y esposa cambiaron de lugar. La residencia que hoy poseen es en San Francisco.

La señora Encinas y la familia de R. Dominguez, visitaron el domingo en Chatsworth.

Pedieron los Pirenos el juego de Pelota contra Ornard, el domingo.

El señor D. Aguayo y esposa, de Brawley, están visitando a sus familiares en Piru, la Sra. F. Dominguez.

Un "surprise party" tuvo la señora J. Espinosa el sábado en la noche, en honor de su cumpleaños.

El señor R. Espinosa que se encontraba enfermo, está más mejorado.

INDICADOR DE IMPORTANCIA

COMISION HONORIFICA MEXICANA

GIL CASTAÑEDA, Presidente. JUAN ARQUELLO, V-Presidente. FRANCISCO GOMEZ, Tesorero. VOCALES: Jo Antonio Garcia; Do Refugio de la Torre; Jo Isidro Carrillo, 4o Benito de Leon.

PARTIDO LIBERAL MEXICANO

JOSE C. HERNANDEZ, Pre. SANTIAGO DEL RIO, Sec. BENITO DE LEON, Pro-Sec. JOSE G. GONZALEZ, Tesorero.

ESCUELA NOCTURNA

234 So. Ojai St. Santa Paula

Clases los Lunes, Martes, Miércoles y Viernes, sin falta a las 7 en punto de la noche.

AMBULANCIA Y CASA FUNERARIA

EN TODO ESTE DISTRITO

H. B. SKILLIN

Santa Paula Fillmore Tel. 183 Tel. 381 111 N. 8th St. 600 N. Central

Directorio Comercial

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

Mutual 3232 Horas 9 a 6 Dr. R. J. CARREON, Jr. Oculista Oficinas en Broadway y calle 7a. The Sun Drug Co. Los Angeles

JOSE G. GONZALEZ Importador y Manufacturador de los famosos Productos "González" — Chorizo y Dulces Mexicanos

FROTACION DE ALAMO

Un Remedio muy eficaz y más penetrante que las Pomadas, para Resfriados, Bronquitis, y todos los Dolores

Del Pecho De Venta Solamente en la

BLAIR'S PHARMACY

904 Main Street Santa Paula, Cal.

CASAS DE VENTA

SE VENDE—un lugar grande, eléctrico y a dos bloques de la calle Main—47x227.0x133 con tres casas con toda la instalación moderna y un doble garage no incluido. Precio muy reducido. —Vea L. Fernández, 226 So. Mill St. Santa Paula, California.

CASA DE RENTA, en la calle Main 228 West \$25 mensuales. Baño, garage doble y un lote grande con árboles frutales. Cíen metros cocina y baño. Para informes ocurra a La Voz de la Colonia.

¿CASARSE PEOR QUE MORIR?

Entre marido y mujer — ¿Morir Juan, de donde vienes con esa cara tan triste? De asistir al pobre de Lázaro en sus últimos momentos. — ¡Ha muerto el pobrecito! — ¡No; acaba de casarse.

PARA RESFRIADOS

Usen La Banadora para sus resfriados. Este excelente remedio ha sido usado por más de 25 años por millones de personas, justificando sus méritos. Esta preparación está hecha de los extractos de varias yerbas y plantas, y su fórmula está basada en principios científicamente comprobados. Un hombre también se debía de usar con el tratamiento para resfriados y se hay mejor que las Pildoras Canales. Se pueden usar junto con La Banadora. Precio 25c cada frasco. Si no puede encontrarlos, manden el precio en timbres, y les mandaremos por correo.

ROMERO DRUG CO. P. O. Box 706 El Paso, Texas

666

es una prescripción médica para RESFRIOS Y DOLOR DE CABEZA es el remedio más rápido conocido

666 También Pastillas

Dr. R. P. LITTLE

M. D. MEDICO CIRUJANO Y PARTERO ATENCION ESPECIAL PARA NIÑOS Y BEBITOS HABLE ESPAÑOL 138 Norte de la Calle 16 Telefono 85 — Santa Paula

PUERTO RICO

Por F. LIS

Situada en el Atlántico, mil cuarenta y cinco millas al suroeste de la Florida, Puerto Rico se levanta entre dos civilizaciones, ora como puente o punto de contacto, ora como línea demarcatoria de las dos culturas mayores del continente americano. Puerto Rico, hispano por la tradición, la lengua y la costumbre, es, empero, a la presente, sajón por el gobierno las instituciones y la economía.

Colonia española hasta hace trece años, la antigua Borinquen pasó a ser posesión de Estados Unidos por virtud del Tratado de París que dio fin a la guerra hispano-americana de 1898. El status de la isla con respecto a Estados Unidos hubo de decidirlo la Suprema Corte de Justicia, después de que España hubo reconocido la soberanía estadounidense sobre la isla. La Suprema Corte resolvió fallar en el sentido de que "la constitución no sigue a la bandera". Por lo tanto, los puertorriqueños no fueron ciudadanos de EE. UU. sino hasta 1917, en que el congreso les concedió la ciudadanía por ley especial. Es interesante notar que de más de un millón de habitantes, sólo doscientos ochenta y ocho hicieron uso del derecho de rechazar la ciudadanía norteamericana.

Con unas 3,400 (tres mil cuatrocientas) millas cuadradas de territorio, Puerto Rico cuenta con millón y medio de habitantes, o sea una densidad de 411 habitantes por milla cuadrada, la mayor del continente. Puerto Rico no tiene otra riqueza natural que la fertilidad de su suelo, que se encuentra en cultivo casi total. Las tierras bajas del norte están relativamente bien irrigadas, no así las del sur. Los productos principales son el azúcar, la piña, la naranja, el tabaco, el café, etc.; todos éstos, fuentes principales de exportación. La industria azucarera ha adoptado ya los métodos modernos de cultivo y beneficio. En 1928 se produjeron 947,000 toneladas de azúcar bruto. En 1925-26 la producción de tabaco fue de 33,000,000 (treinta y cinco millones) de libras.

En Puerto Rico existe la forma tripartita de gobierno, legislativo y judicial. El poder ejecutivo lo desempeña un gobernador nombrado por el presidente de EE. UU. con un periodo indefinido. Auxilian al gobernador en sus labores seis jefes de departamentos. El procurador de justicia y el comisionado de educación son nombrados por el presidente de EE. UU. mientras que los otros cuatro, tesoro, comisionado del interior, comisionado de salubridad, y comisionado de agricultura y trabajo, son nombrados por el gobernador. Estos seis ministros duran en su encargo cuatro años. Otros puestos, de carácter federal, los ocupan personas designadas por Washington. La isla tiene su fuerza de policía y un regimiento de guardia nacional. EE. UU. tiene en la isla destacamentos militares y navales.

El poder legislativo consta de dos cámaras: una de senadores y otra de diputados, todos ellos electos por el pueblo. El senado consta de dieciséis miembros y la cámara baja de treinta y nueve. Todos ellos duran en su empleo cuatro años. El siguiente período legislativo comienza el 1.º de Enero de 1931.

En toda la isla se habla español. En el interior es rara la persona que sepa inglés. En las cámaras los asuntos se pueden discutir ya en inglés, ya en español. Pero el juzgado de distrito se maneja en inglés. En las escuelas, el idioma oficial es el español, pero se enseña inglés en todos los grados. En las escuelas secundarias, si bien se enseña en español, ya se han introducido libros de texto en inglés. Las estadísticas oficiales indican que durante los treinta años de dominación norteamericana la matrícula escolar ha aumentado de 27,000 (veintidós mil) a 225,000. Y el analfabetismo se ha reducido de 85 a 25 por ciento.

En el interior es rara la persona que sepa inglés. En las cámaras los asuntos se pueden discutir ya en inglés, ya en español. Pero el juzgado de distrito se maneja en inglés. En las escuelas, el idioma oficial es el español, pero se enseña inglés en todos los grados. En las escuelas secundarias, si bien se enseña en español, ya se han introducido libros de texto en inglés. Las estadísticas oficiales indican que durante los treinta años de dominación norteamericana la matrícula escolar ha aumentado de 27,000 (veintidós mil) a 225,000. Y el analfabetismo se ha reducido de 85 a 25 por ciento.

COLECTA PARA BENEFICIO

Lista de contribuyentes para auxiliar al señor D. Medina, víctima del incendio que destruyó su hogar causando la muerte de sus dos hijos.

Colectado por el señor Pedro Cuévas, \$3.40; Luis R. González, \$10.70; Salvador Velázquez, \$14.13; Total \$30.23, suma que fue entregada a la Comisión Honorífica y repartida por medio del Cofre de la Comunidad mexicana.

Pedro Cuévas, 25c; Salvador Velázquez, 30c; Benito de León, 25c; Gil Castañeda, 50c; Luis Victoria, 25c; D. Santoyo, 10c; A. Mosqueda, 25c; G. Yokohama, 25c; R. Moreno, 25c; Un desconocido, 15c; Luis Pergamo, 50c; N. Taktia, \$1; Fernando Hernández, 25c; G. Ortega, 10c; G. Muir, 25c; Salvador Victoria, 25c; Emilio G. Torres, 10c; Juan Velador, 40c.

C. B. Torres, 25c; María Olmos, 25c; Modesta Prado, 25c; Jesús D. Medina, 50c; Librado Villa, 50c; José Rodríguez, 25c; Micaela Paredes, 25c; Juan García, 15c; V. O. C.; Braulio López, 50c; Isidro Carrillo, 25c; Félix González, 25c; Feliciano Becerra, 25c; Guadalupe Guerrero, 25c; Jesús López, 25c; Tomasita Torres, 25c; Martín Prado, 25c; Cipriana Maldonado, 25c; Félix Carlos, 25c; Protasio Reyes, 25c; Juan Gó-

mez, 25c; Faustina M. Alvarado, 20c; M. Hernández, 50c; Juana D. Ruiz, 30c; D. Montes, 45c; Fernando A. Gómez, 25c; J. Prado, 25c; Amador García, 10c; Jesús Zavala, 25c; X. 10c; X. 10c; Alberto Carrasco, 15c; Albina Carrasco, 10c; Juana Hernández, 10c; Francisco González, 5c; X. 10c; Calixtano González, 50c; Romualdo Blanco, 10c; C. Reyes, 20c; X. 10c; Isabel Cervantes, 50c; L. Dominguez, 10c; Manuel Porras, 50c; Pablo Jiménez, \$1; P. Sánchez, 25c; P. López, 25c; Severo Molina, 25c; J. O. Smith, 5c; Mateo Márquez, 50c; Juan G. Salas, 50c; Inez R. Gaitán, 50c.

Luis Bano, \$1; un desconocido, 25c; Isidro M. Reyes, 25c; Maximiliano Vasquez, 25c; Ramón Aguilar, 50c; Trodomiro Ledesma, 25c; Angel González, 50c; L. Robles, 25c; Miguel Rodríguez, 25c; Macario García, 25c; Francisco Ramos, 25c; E. P. Cadillo, \$1; G. Parga, 50c; Luis Huante, 5c; Gregorio Vega, 10c; Ramón Méndez, 25c; Jesús May, 25c; Urcinilo Villa, 25c; Juan Medina, 25c; Ramón Prieto, \$2; E. Torres, 25c; A. López, 5c; León Preciado, 50c; Faustino García, 50c; Juan Herrera, 50c; Jesús Villar, 25c.

Hay autores dramáticos que resuelven sus dramas de adulterio haciéndolo que el esposo mate a la esposa. Y es que el hombre obliga siempre a hacer a los demás aquello que no se atreve a hacer él mismo.

USTED ENCONTRARA GRAN RESERVA DE MILLAS

EN TODOS NUESTROS CARROS USADOS

Con un pequeño pago al contado usted encontrará el coche que desee al precio que usted desee pagar, de entre nuestro gran número de camiones livianos y autos para paseo en nuestro lote de coches usados

19 East Montecito St. Tel. 1023

E. M. FILLMORE

Santa Barbara, Cal.

LA INTERNACIONAL

SASTRERIA

J. V. OLIVARES Prop

138 No. Ojai St. — Santa Paula

(Viene de la 1a. Pagina)

USTED ENCONTRARA GRAN RESERVA DE MILLAS

EN TODOS NUESTROS CARROS USADOS

Con un pequeño pago al contado usted encontrará el coche que desee al precio que usted desee pagar, de entre nuestro gran número de camiones livianos y autos para paseo en nuestro lote de coches usados

19 East Montecito St. Tel. 1023

E. M. FILLMORE

Santa Barbara, Cal.

LA INTERNACIONAL

SASTRERIA

J. V. OLIVARES Prop

138 No. Ojai St. — Santa Paula

(Viene de la 1a. Pagina)

LUIS MEDINA

PROFESOR DE MUSICA

Clases de Solfeo, Piano y varios Instrumentos. Clases a domicilio. Afinar y reparar pianos, armonios, etc. Para las pequeñas orquestas o Bandas, es de grande conveniencia instrumentaciones adecuadas. \$1 desea armonizar sus originales para Piano, con gusto serán corregidos y arreglados.—Experiencia en todo trabajo relativo—Precios moderados. Dirección postal O. Delivery. Local: 336 1st St. Colonia Gardens Oxnard, California.

GRATIS—GRATIS—GRATIS

Agujas y cubiertas de cartón, con cada compra que nos haga de un Disco

WHITE'S MUSIC STORE

972 Main Street Santa Paula

AHORRE Y SIN PELIGRO

Aquí las Drogas Son BUENAS Y BARATAS

The Rexall Drug Store

Ben S. Virden, Prop

212 Calle 5ta. Oxnard, Calif.

LA FARMACIA MARTINEZ

Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, invita y ofrece a las colonias mexicanas de este distrito, un completo surtido de medicinas de patente, medicinas mexicanas, accesorios de Farmacia y todo lo que se relacione con el ramo.

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Martínez, quien le atenderá siempre que se le encomienden sus recetas, con prontitud y esmero.

ABIERTO LOS DOMINGOS TODO EL DIA

Tenemos en conexión elegante Soda Fuente, para dispensar refrescos de todas clases.

TED MARTINEZ, PROP.

1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.



A CHANGE OF PHRASE

He said she was dear to him,
And then with manner pensive,
When they were wed he waxed grim
And said she was expensive.
A. PAIRO SHEARS

RAS TIME TO BURN

Judge Merton Barnes has been confined to his home practically for seven weeks. The other morning one of his daughters was reading to him that little bit of statistical dope concerning how much of his life time is spent doing this and that. So many years working, so many years sleeping, such and such a time eating, and "two years shaving, and one year in church."

Shortly thereafter he was Gilletting his time worn visage, when he casually remarked: "If a man spends two years of his life shaving, then thank goodness I've only got three or four months to go on that job."

Then up spoke his daughter Barbara, she who puts the Bee Stings in our loathsome contemporary, saying: "But remember dad you still have 11 1-2 months to put in in church."

HAakon and COLUMNIST FIGURE IT OUT

Lots and lots of Norwegians back in the Illinois county from which we came. We were reading in a paper that we get from back there about a supper that the ladies of the Norwegian Lutheran church are to serve one night this week.

And it gave the menu, which included all the Norse dainties including lutefisk, lefse, gummies, kjeekaka, potlacker and a lot of other things that no American could pronounce, let alone spell.

We unraveled most of them, but that gummy was a sticker. So we finally went out and looked up Haakon Opsahl, who constitutes nine-tenths of the local Norwegian colony. And between Haakon and ourselves we figured out that "gummy" is made of buttermilk and sweet milk, boiled down to a paste, with eggs and sugar added.

And if you put a dish of that in front of Jess Cowden, Polk Campbell, or any other pure blood Missourian, they would probably pour scorn upon it and turn out a dessert that no high school teacher of domestic science in this county could equal in a hundred years.

A CORRECTION

In a recent issue of this paper stated that the Strickland boys were redecorating and painting the interior of the Well Mercantile Co.'s establishment. Well, even the best of papers make mistakes occasionally. This statement was only partially correct. Over on the dry goods side they only painted the woodwork.

AND HE GETS AWAY WITH IT

Waldo Hardison's birthday is February 11th, the day before Lincoln's birthday. Born the day before Lincoln you would naturally think that he would be 122 years old come his next birthday. But not so. He claims that he will be only 80 years old on his coming birthday. And he is young enough to get away with it. In fact he might well and easily pass for much less than that. Here's wishing him continued health and prosperity for many years yet to come.

GENIAL AS EVER

Passing as casually up the Main Stem of Fillmore as though he had never been outside of Ventura county, we bumped into Judge Robert M. Clarke. As genial as ever, and vitally interested in all the important affairs of life is Judge Clarke. Just ran over in between whiles as he is one of the attorneys in the cases being tried against the Edison company for the damage done by the big fire up Ojai way.

Seccion En Ingles

A. E. LAMBERG WRITES FINE COMPOSITION

Prologue Features Ebell Club Play In February

A twenty piece orchestra will render a fine prologue for the Ebell three-act play, "You and I", which will be presented Wednesday and Thursday evenings, February 4 and 5, at the high school auditorium.

A. E. Lamberg has written a prologue and especially arranged the musical score for the stage business as a courtesy of the Modern Piano Method Piano Studio. Those who will play in the orchestra are: Miss Esther Thornton, piano; Graham Palmer, saxophone; Lloyd Adams, saxophone; Charles Latzke, bass; Frank Middlesworth, clarinet; Earl Middlesworth, bass; Kenneth Howard, clarinet; Frank Beaugard, trumpet; Albert Haase, trumpet; W. B. Strickland Jr., drums; Glen Moeberger, saxophone; Freddie Hall, trombone; Frank Hill, trombone; Haynes Henderson, banjo; Robert Gray, drums; Billy Hill, saxophone; Freddie Moore, saxophone; A. E. Lamberg, director.

In keeping with the play the artist idea will prevail. Orchestra members will wear artist smocks, and ushers will also wear the smocks and tams. Easels will be used in place of the music racks. On the stage for the prologue will be three easels and in the center a 6 by 4 canvas.

Eddie Perkins is to be the painter in the prologue and will sing "Trees" as he puts the finishing touches on the canvas (drawn by Lawrence Hinkley). Toe dancers will be Jeannette Harthorn and Margaret Aldrich.

"The Poet and the Peasant" will be the overture number of the orchestra. With appropriate lighting effects, the curtain will rise for the prologue which will be in keeping with the following numbers: "At Dawning," "Waiting For The Sunrise," "Here Comes the Sun," "Trees", storm music, and then the calm during which the two girls will dance to the tune of "Kiss Me Again" which foreshadows the opening of the play. The Finale will follow the lowering of the curtain.

"You and I" will then be presented with Champ Cochran, Charles Jarrett, T. A. Lombard, Dick Elkins, Madge Wileman, Mrs. W. A. Ross, Mrs. James Servey taking part. Mrs. Servey will take the role which was to have been played by Miss Alma Haase.

ANNUAL PIONEER DAY

One of the fixed annual events of the local Rotary Club is the old settlers day, when the pioneers of this section are luncheon guests of the members. And they never fail to have a great program and great time. The date has just been set this year for January 29th.

VISITED OLD FRIENDS

Among the visitors at the Masonic installation on Wednesday evening was Fred L. Douth, who came up from Monticello. For years Mr. Douth was an official of the old Ventura company, at Oak Ridge and the Monticello lease. He met many of his old time friends while he was up here.

DISTRICT SUPERINTENDENT IN FILLMORE

District Superintendent Loomis, of the Long Beach district of the Methodist Episcopal church, was visiting in Fillmore on Wednesday, conducting the quarterly conference at the local church in the evening.

Service For Mrs. Swanson Saturday

Funeral services will be held for the late Mrs. Lucinda Swanson at the Skillin chapel in Santa Paula to-morrow (Saturday) afternoon at 2 o'clock with Rev. Archibald Butlers of the Methodist church officiating.

Mrs. Swanson, 82 years of age, passed away at the home of her daughter, Mrs. B. McCarthy in the Wheeler canyon Wednesday morning.

Remains will be interred in the local cemetery.

BILL WOULD BAR WIVES FROM WORK

Prohibit Employment In City, County State Jobs

Assemblyman Dan Emmett is reported from Sacramento as having introduced a bill that should it become a law—and a big ? is due right here—would have some far reaching effects so far as the employment of women in many forms of public employment is concerned.

No actual copy of the bill as introduced by Assemblyman Emmett is yet at hand. But the rather meager synopsis as sent out by the press association from Sacramento state that the bill seeks to prohibit the employment of married women in state, county or municipal offices—except in the cases where such married women are the heads of families.

Assemblyman Emmett is quoted as stating that the one object of the introduction of the bill is to relieve the unemployment situation. The bill has not yet had sufficient consideration by the people as to indicate what the trend of public opinion may be towards this bill.

It is reported to have the support of labor organizations. On the other hand the Business and Professional Women's Clubs, with a membership of over 5,000 is said to be emphatically opposed to it.

When the lawyers get through unraveling the technicalities in the measure there may not be much left of it. For instance, what would be its effect upon a married woman in state, county or city service holding a position to which she has been elected.

Of course, regardless of any interpretation, it could not affect any woman now occupying such a position. But if it were adopted would it in effect prohibit such a woman from running for re-election?

If interpreted in that manner would or would not the courts decide it to be unconstitutional because of unjust discrimination?

These are just a few of the gnawing of questions which the bill will have to run before it actually gets into the statutes of the state of California. If it ever does. And here is a place where another one of those black face ? marks might as well be inserted.

ROTARIANS HAD FINE MEETING

The session of the Fillmore Rotarians this week was an unusually joyous affair. Three new members—Harold Cosier, "Red" Kennedy and Ellsworth Gage were welcomed into the club by Roy Hull. Gage sang "The Desert Song" in a way that brought prolonged applause. "Ladies Night" has been definitely scheduled for evening of February 19th.

CARNIVAL IS POSTPONED ONE WEEK

15,000 Persons At Snow Frolic Last Year

Thousands of persons who had planned to attend the Annual Los Angeles Winter Sports Carnival at Camp Seely Saturday and Sunday will have to revise their arrangements as, due to insufficient snow in the mountains, the event has been postponed until January 24 and 25.

Extensive preparations have been made for the event which last year was attended by 15,000 persons.

Famous Scandinavian and Southern California ski experts will be seen in thrilling ski-jumps and cross country races as features of the carnival program. There will also be dozens of events open to novices and children, so that even those who will be visiting the snow country for the first time may take part. Then, of course, the fast toboggan chutes, "ash-can lid slides," novice ski-jumps, and other camp features at Seely will also be in full use during the two-day carnival.

For the benefit of those not having their own equipment, toboggans, sleds, skis, snowshoes and other accessories will be rented at nominal fees to Camp Seely visitors. This carnival being one of the general series backed series backed by the State Chamber of Commerce, is expected to draw thousands of persons from all over Southern California for their first snow frolic of the 1931 season. The carnival has been named as one of the initial events of La Felsia Year, which is sponsored by the California Newspaper Publishers Association.

Camp Seely may be reached by driving through San Bernardino and up Waterman Canyon high gear highway, from which several routes lead to the playground. Those not driving their own cars will be served by railway motor stage lines.

Child Injured In Traffic Accident

Frank Baragas, eight years old, sustained a broken collarbone and numerous abrasions when struck by an automobile near the Briggs school Wednesday afternoon about 2 o'clock.

The lad was taken to Dr. Felberbaum's office for treatment and later removed to his home on the Teague ranch on the Middle road.

The child was in the school zone when struck by a car driven by Edward W. Hongland of 328 W. Prospect, Ventura, according to Chief of Police Thornton Edwards. Investigation disclosed that the car had skidded 80 feet, 70 feet before striking the lad.

The accident was witnessed by two pupils of the Briggs school, Dorothy Reed of the Limonera ranch, and Dorothy Burdick of Oliveland.

MACDOUGALL FAMILY ILL AT DUNOLLY

Rev. and Mrs. G. M. Macdougall and their daughter are confined to Dunolly with severe colds.

PRUNING APRICOTS

G. Ruiz, obtained the contract for pruning the apricot orchard of Joe Leavens in Piru canyon and is now engaged in the work with a crew of fifteen men. It is expected that the job will last from six weeks to two months.

February Court of Honor to be Held in Oxnard

According to plans recently made at a meeting of scout commissioners held at the home of Scout Executive Elwood Grist in Santa Paula, the county-wide Court of Honor for the Ventura County Council, Boy Scouts of America, will be held in Oxnard on February 7.

The Jamboree this year will be held in Santa Paula, the date to be set later. The scout training course, to last twelve weeks will start on January 22, it was decided and during the session there will be held two meetings in Oxnard, two in Ventura, three in Santa Paula and one each in Saltoy, Ojai, Simi, Moorpark and one meeting in the nature of an overnight hike.

PROJECTS OF FARM BUREAU ENUMERATED

Hardison, Kimball And Thille Are Among Workers

Particularly active work will be done this year on a number of county-wide projects by the Ventura County Farm Bureau, whose intensive 1931 membership drive will be conducted for four days beginning January 28.

The most important of these projects is water conservation, and J. N. Thille of Santa Paula, chairman, and his committee are at work outlining plans by which to proceed further on this problem. One of its intentions is to sponsor a survey to glean all the facts obtainable concerning what effect the harboring of brush in the county's watersheds has upon the water supply, with the idea in mind of recommending a course of action in the matter to the county board of supervisors.

Because of the fact that the state legislature is now in session, the legislative committee, of which A. C. Hardison of Santa Paula is chairman, is planning to be active and to work with the State Farm Bureau Federation in seeing that only helpful legislation is accorded agriculture.

The taxation committee, headed by E. C. Kimball of Saltoy, is busy this month planning to discuss the tax situation as regards agricultural property, and to press recommendations for adjusting taxes which are found to be excessive.

W. L. Collier of Bonita is chairman of the 4-H Agricultural Clubs committee which is planning to promote more and large projects to be carried on in the county by the younger generation of farmers.

False Fire Alarm Rouses Sleepers

Peacefully sleeping residents of Santa Paula were aroused about 2:30 o'clock yesterday morning by the dread sound of the fire siren.

It proved to be a false alarm however and "nobody was hurt."

QUEST PREACHER SUNDAY

Rev. Jennings is to occupy the pulpit at the Fillmore Brethren church on Sunday. He is a well known minister of the denomination here on the coast. From this section he went to Turlock to take charge of a church. Later he did evangelistic work in the churches of this and other denominations. He is well known and liked here and no doubt many will be out to hear him.

B. P. W. CLUB TO SPONSOR FINE COMEDY

Cast Includes Many Prominent Local Residents

Rehearsals are in progress at the Ferguson Furniture Company's old location for the comedy "The College Flapper," sponsored by the Santa Paula Business and Professional Women's Club.

Included in the cast of principal characters are Leslie Yarbrough, Radford Cox, John Schall, George Tighe, Dr. Fred Schlichter, Mrs. Mabel Horton, Miss Mildred Bush, Mrs. Peggy Hale, Uddie Armstrong, Fritz Kirk, Dr. Fred Derbyshire, Mrs. Beatrice Barton, Miss Mildred Hale, and V. V. Lloyd.

Approximately 150 local persons are included in choruses and cast.

BUILDING WAS FAIR LAST YEAR

Permits For Year Made a Very Fair Showing

Reports of various kinds were in order at the meeting of the Fillmore city council on Tuesday night. One of the most interesting was that covering the building permits for last year. Comparing last year with that of 1929 the figures were as follows:

	1930	1929
Jan.	1,830.00	7,750.00
Feb.	8,790.00	550.00
March	1,875.00	15,500.00
April	13,550.00	58,755.00
May	250.00	9,265.00
June	26,600.00	4,575.00
July	9,800.00	150.00
Aug.	6,855.00	9,650.00
Sept.	5,675.00	9,500.00
Oct.	15,815.00	13,150.00
Nov.	1,000.00	1,165.00
Dec.	1,150.00	2,575.00
	\$92,605.00	\$132,585.00

Which is really better than might appear at first glance. In April, 1929 the total ran up to \$58,755. But of that amount the sum of \$47,705 was in the single permit for the Presbyterian church building. Omitting the church structure, that leaves the total for that year, so far as ordinary business and residential construction is concerned \$7,725 less than for 1930.

The fire department reports showed the estimated fire loss for the year to have been \$20,000. There were fifteen alarms during the year. In five of these hose was strung, in five only the chemical was used.

After a long winded discussion about ungraded streets in the southwest section of the city the council ordered the payment of bills amounting to \$4,869.00, and then adjourned.

Miss Blanchard To Re-visit Honolulu

Miss Sarah Blanchard who visited Hawaii during the past year is planning to repeat the delightful experience. She will meet relatives from the east in San Francisco and together they will sail from that port on February 11, according to present arrangements.

Opera Company to Visit Los Angeles

Recognized as one of the leading lyric organizations of the world, the Chicago Civic Opera Company, is visiting Los Angeles, on Feb. 23-28.

The Chicago company is not a commercial institution operating for profit. Its activities in Chicago and on tour incur deficits of nearly one million dollars annually. This money is supplied by 3700 guarantors in Chicago and several hundred in the cities visited by the tour of the company. In order that the United States may have the best the world offers in music and drama.

Seven performances and eight operas will be included in the Los Angeles presentation.

HIGH POST IS ASSIGNED TO DAN EMMETT

Speaker Remembers Supporters In Recent Battle

SACRAMENTO, Jan. 14 — After struggling for 10 days, Speaker Edgar C. Levey today announced the standing committee of the assembly for the biennium. The list showed he gave important chairmanships to members who supported him in his battle with Assemblyman Walter Little.

Little was given the chairmanship of the comparatively unimportant public morals committee. His supporters likewise were given unimportant assignments.

The desirable judicial assignment went to Harry Sewell. Whittier, Dan Emmett of Santa Paula, another Levey supporter was named chairman of the agriculture committee, one of the most important assignments.

Oxnard Has Cow Festing Meeting

Pries for the best herds and cows will be awarded at the annual cow testing association meeting to be held at Oxnard Tuesday January 20, at 7 p. m. at the Catholic Women's Clubhouse. It was announced recently by the Farm Advisor's office.

Awards will be made at the dinner meeting and speakers will include Dr. K. G. McKay, extension specialist in veterinary science, of Berkeley; G. S. Jordan, extension specialist in dairying, and Sydney Anderson, assistant farm advisor.

Nettekoven Moves To Santa Monica

T. J. Nettekoven who has been a resident of Santa Paula for the past three years is leaving for Santa Monica to join forces with the Ford industry.

Nelson and Price are closing the branch conducted by Mr. Nettekoven here and hereafter their product will be handled by W. C. Lair.

FOUR SQUARE CHURCH CALLS PASTOR

At a business meeting held on Wednesday evening the congregation of the Fillmore Four-square Gospel church called as its pastor, to succeed Miss Paula R. Risner, Mrs. Wilbur Sterrett. He graduates from the Bible School this week, and will be installed on next Sunday. He comes here from Pasadena.

The officers who were installed were the following:
Chancellor Commander — Frank H. Phillips
Vice Chancellor — J. D. McLean
Prelate — Clarence Michel
Keeper of Records and Seal — Ben C. Eliot
Master of Finance — W. E. Porter
Master of Exchequer — Clarence (Continued on Page 5)

MASONS AND PYTHIANS INSTALL

Local Fraternities Hold Interesting Ceremonies

The officers, elective and appointive, of Fillmore Lodge, No. 378, Free and Accepted Masons for this Masonic year are:
Worshipful Master—Grove C. Stroud
Senior Warden—Arthur C. Price
Junior Warden—Lee Harmonson
Treasurer—George A. Black
Secretary—Ira L. Hunkley
Senior Deacon—Leslie Burson
Junior Deacon—Edwin Rice
Marshall—Floyd Pearce
Senior Steward—Ronald Ritchie
Junior Steward—Basil Clough
Tyler—Clarence F. Burson

The installation ceremonies followed a fine dinner served at 7 o'clock Wednesday evening. The installing officers were David J. Reese, of Ventura, Past Grand Master of Masons of California. The Master of Ceremonies was Conley La Force of Wilmington Past Master of Poinsettia Lodge of Ventura, and former inspector of this Masonic district.

After the new officers had been duly inducted into office Past Master Floyd Pearce, just closing a most efficient and successful year at the head of the organization, was presented with a very fine Past Master's ring. The presentation was made by O. E. Pearson.

Later Past Master Pearce presented to Conley La Force, of Wilmington, a handsome bill fold. This was in partial recognition of many services to the lodge here during the time that he was inspector of this district.

Mason More Than Half Century
Fifty-six years ago this coming month Robert S. Sallee, retired section foreman of the Southern Pacific, was raised to a Master Mason in a Missouri lodge. Since that time he has been continuously a member in good standing in some Masonic lodge.

The state grand lodge provides a solid gold button for every Mason who has been fifty years continuously in good standing. And representing the grand lodge, David J. Reese presented such a button to Mr. Sallee.

Talked of Trip Abroad
Before closing of the lodge Mr. Reese talked briefly—more briefly than his auditors desired—of his trip to Europe. Especially interesting were his comments upon Mussolini, and of the speaker's contacts with Masons while abroad.

Knight of Pythias Have Fine Meet
Fillmore Lodge No. 323, Knights of Pythias had a most interesting and enjoyable meeting on Tuesday night when the officers for the ensuing year were installed. The installing officer was District Deputy Grand Chancellor Charles Rodaway, of Oxnard.

The retiring Chancellor Commander was Joseph Schwartz. He was presented by the lodge with a fine Past Chancellor's ring, as a token of their appreciation of his fine work for the past year. The first act of the in-coming Chancellor Commander was the appointment of Clarence Arramith as chairman of the entertainment committee.

The officers who were installed were the following:
Chancellor Commander — Frank H. Phillips
Vice Chancellor — J. D. McLean
Prelate — Clarence Michel
Keeper of Records and Seal — Ben C. Eliot
Master of Finance — W. E. Porter
Master of Exchequer — Clarence (Continued on Page 5)

El Partido Liberal Contesta al P. Ferrandiz

(Viene de la 1a. Plana)

da prueba. Tiene usted razón, de alguna manera hemos de vivir; pero aun viviendo del público se puede hacer algo bueno y esto se lo dejo a su conciencia de buen sacerdote, porque como buen liberal no debo entrometerme en las intimidades de su conciencia y respeto su libre albedrío; en igualdad de circunstancias usted debe respetar el mio que me da la libertad de decir lo que pienso y siento.

Creo que le sobrarán material de donde romper género y que no dará cumplimiento a contestar. Usted habrá notado que los artículos que aparecen en "Sobre la Brecha" van firmados: los que no lo están, la redacción se hace solidaria de ellos, se lo advierte porque parece que las gafas que usted usa, si las usa, no le ayudan mucho y ha pasado por alto al autor del artículo "Los Mercaderes del Templo" que apareció en el número 6 que es, el señor Rodrigo S. Póder de Los Angeles.

En su primera carta dice que deberíamos leer la ver-

dadera historia, y como la verdadera historia que nosotros conocemos es la liberal y según usted es falsa; por medio de éste lo invito a sostener una **CONTROVERSID** pública en esta ciudad de Santa Paula, que desde ahora ponemos a sus respetables órdenes (históricas no sacerdotales.)

El Rev. P. Arroyo nos dejó "picados"; pero creo que usted parece dispuesto a recoger el guante que despreciara su colega, con su sabiduría y empuje podría ilustrarnos sobre "su verdadera historia."

Tal controversia la lleváramos a efecto con todas las reglas que marca el rigorismo de estos casos. Los gastos, arreglo y todo desembolso se hará por nuestra cuenta. ¿Qué dice usted? Nosotros luchamos por la cultura y nos interesamos grandemente por conocer la verdadera historia.

Como espero que seguiremos en nuestras amistosas relaciones, por ahora me despidó hasta la otra.

J. C. HERNANDEZ,
(Rúbrica.)

SI AHORA NOS QUEJAMOS DE LAS NUEVAS LEYES DE INMIGRACION

(Viene de la 1a. Plana)

El tiempo necesario para trasladarse a otra parte. En 1700, se declaró que los jesuitas y los sacerdotes "papistas" tenían la culpa de la rebelión de los indios y que, por lo tanto, debían los primeros ser deportados inmediatamente, so pena de "castigo perpetuo."

Sin embargo, hay que recordar que la muy noble y leal ciudad de Boston, brindó albergue a un grupo de hugonotes franceses, los que "se portaron bien." De ahí que se

permitiera la entrada a otros grupos. En cambio la colonia de Connecticut no tuvo grandes dificultades inmigratorias, limitándose a prohibir la entrada de los cuáqueros, en 1657.

La colonia de Rhode Island, observó durante la vida de su fundador una política de "puerta abierta." Ahí encontraban asilo todos los desterrados de las otras colonias. Pero, muerto Roger Williams, campeón de la libertad de conciencia, sus sucesores parecen no haber seguido la conducta del fundador, pues hay evidencia de que a los capitanes de barcos procedentes de puertos fuera de la Gran Bretaña, Irlanda, Guernsey y Jersey, se les exigían fianzas de cincuenta libras como garantía

de que las personas desembarcadas no se convertirían en carga pública, para la colonia.

De la política inmigratoria de la colonia de Nueva York poco se sabe. Nueva York fue colonizada primero por los holandeses, quienes parecen no haberse preocupado mucho por fomentar la inmigración. Pero sí hay una referencia a cierta ley contra los católicos y los jesuitas y otra al ofrecimiento de una gratificación al indio que entregara cualquier persona de creencias católicas al gobernador en Albany. El proceso de entrega trajo su antecedente de capturas.

Las evidencias a mano indican que la colonia de Pensilvania al que seguía una política humanitaria en cuestiones de inmigración. Ahí no se hacían distinciones religiosas otros que demandar del recién llegado que fuera cristiano. Y, Pensilvania se esforzó por fomentar la inmigración. Se ofrecían tierras y se garantizaba la libertad política, a la par que la religiosa, dentro de la limitación mencionada. La primera ley restrictiva se pasó en Pensilvania en 1717. Ello se debió a que Inglaterra iniciaba por aquel año la práctica de transportar criminales a su colonia. Y los cuáqueros se agustaron rotundamente a recibir tales forasteros.

En la colonia de Maryland se pasó una ley, en 1649, otorgando tolerancia religiosa a todo hijo de vecino, siempre que fuera creyente. Pero, cinco años más tarde se pusieron trabas a los católicos. En 1704 se prohibía a los sacerdotes ocupar puestos públicos y en 1713 se estableció que todo sirviente irlandés traído a la colonia debería pagar una multa, con el objeto declarado de "impedir la mucha importación de Papistas."

A la par que Massachusetts, la colonia de Virginia fue intolerante desde sus principios. Se prohibía la entrada a los cuáqueros, los católicos y los disidentes de la Iglesia Anglicana. En 1831 se ordenaba que todo habitante siguiera obligatoriamente "las costumbres, cánones y constitución de la Iglesia de Inglaterra."

Parece que hacia fines del siglo XVIII, los colonos ya velan el problema inmigratorio desde otro punto de vista, pues en su lista de quejas contra el rey de Inglaterra lo acusan de entorpecer la población

LA MENTIDA BELICOSIDAD DE LOS INDIOS

Una de las nociones que más arraigó en la conciencia popular de EE. UU. es de que los indios aborígenes de Norteamérica eran gente salvaje, belicosa y sanguinaria. Nada más erróneo. De hecho, el indio americano nunca fue belicoso, admitiendo, empero, que ciertas tribus lo fueron en casos particulares. Pero, en general, el indio era buen hombre, que se portó de manera pacífica, y hasta bondadosa, con los blancos invasores, como lo atestigua la historia de Pensilvania y otros estados, en que los blancos se portaron bien y tuvieron de los indios motivos tan sólo de agradecimiento y buena voluntad.

Lo que hizo que el indio abandonara su actitud tréfica fue la mala conducta de los blancos, las injusticias de que lo hicieron víctima. Entonces, y sólo entonces, el indio se volvió belicoso y salvaje. Esta es la opinión del erudito antropólogo, Dr. M. W. Stirling, de la Institución Smithsonian, quien describe, con ejemplos numerosos, el modo como los invasores se portaron con los habitantes del suelo americano.

"En el año de 1608—dice el Dr. Stirling—Edward Harlow fue enviado en un barco por el capitán John Smith, de la nueva colonia de Jamestown, a explorar la región de Cape Cod. Al desembarcar ahí, Harlow capturó cinco de los indios que salieron a recibirlo de la manera más cordial, y se los llevó consigo a Inglaterra."

"La siguiente muestra de hospitalidad caudática que recibieron los indios en la región de Plymouth

de las colonias, obstruccionando las leyes de naturalización e impidiendo la inmigración a este país. Como la habrá visto el lector, las leyes inmigratorias eran un tanto más rígidas hace tres siglos que ahora. Pero, de antaño era el criterio religioso el que se usaba para impedir la entrada de extranjeros, mientras que ahora, son criterios étnicos y económicos.

fue de parte de Thomas Hunt, quien, enviado ahí de Jamestown, en 1614, para que determinara la conveniencia de establecer colonia en Massachusetts, correspondió de manera íntica a la cordialidad con que lo recibieron los indios. Hunt invitó a los naturales a ir a bordo de su buque, y una vez ahí, los ahorró—veinticuatro indios cayeron en la emboscada—llevándose los despojos a las Antillas, a venderlos como esclavos.

Y sin embargo, el indio norteamericano tiene reputación de ser muy belicoso; pero cuando menos, a la llegada de los blancos no lo era por naturaleza. Se sabe que las tribus que más se distinguieron por su bravura y salvajismo en su lucha contra los blancos invasores fueron las mismas que, a la llegada de los europeos, los recibieron con los brazos abiertos. Fueron, pues, las malas prácticas de los blancos las que hicieron al indio receloso y combativo.

Entre las tribus de las grandes sabanas del Mississippi y el Ohio había algunas que practicaban cierta especie de guerra con sus vecinos, con objeto de ganarse prestigio y preponderancia. Pero, en su mayoría, las tribus evitaban la guerra en cuanto les era posible, pero una vez forzados a combatir, lo hacían con un fanatismo digno de gentes civilizadas.

Parece que entre los indios de todo el continente, los Aztecas fueron los primeros en convertirse en nación guerrera por excelencia, al grado de vivir de la guerra, pues con sus numerosas conquistas convertían a los pueblos vencidos en tributarios que traían a la Gran Tenochtitlán y en signo de homenaje diversidad de contribuciones y tributos. Así, a la llegada de los españoles, la tribu azteca, convertida ya en nación, dominaba no sólo el valle de México, sino también el Boscuso, las Huastecas, Michoacán, etc.

Pero, el ejemplo de bellicosidad que proporciona la última de las siete tribus nahuatlacas no viene sino a confirmar el espíritu pacífico del indio en general. Los aztecas fueron la excepción de la regla.

La guerra entre los indios no era cuestión tribal, excepto en casos de defensa propia, para protegerse mutuamente. Sin embargo, cada vez que surgía algún joven paladín de-

MAXIMAS PESIMISTAS PARA ALEGRAARSE LA VIDA

En las playas y en los balnearios se encuentra siempre un señor—o dos—que se dedica a organizar festejos para que se divierta la gente joven.

¡Cuidado! ¡Huid de ellos! Son maridos desgraciados que quieren vengarse de los solteros provocando nuevas bodas.

La galantería es un truco inventado por las mujeres para no tener que ir de pie en el tranvía.

Todos los seres que no tienen nada interesante que decir, hablan a gritos.

Para comer en compañía de un verdadero amigo debe uno decidirse a comer solo.

La generalidad de las mujeres no tienen ningún oficio. Pero, en general, todas tienen el mismo.

Si las mujeres razonasen, no tendrían tiempo de hacerse a "toilet".

—E. Jardiel Poncela

PUERTO RICO

por ciento.

Como Puerto Rico no tiene ni ejército ni marina que sostener, ni que pagar deudas de guerra como las grandes potencias, dedica una tercera parte de su presupuesto a la educación de las masas. Pero, dada la pobreza de la isla, hay aún unos cincuenta mil niños de 5 a 13

seco de salir en busca de aventuras, sola organizar expediciones de voluntarios para ir a dar un "al-bazo" a alguna tribu rival. Pero esta práctica era esporádica y desautorizada por los ancianos de la comunidad.

Tan no eran guerreros los indios, que nunca se desarrolló entre ellos la ciencia de la estrategia. Fue después de la llegada de los blancos cuando los indios principiaron a dar muestras de civilización en este sentido; al blanco le aprendieron prácticas tales como la emboscada, el asalto repentino, la violación de traidores, etc.

—FLIS.

años de edad fuera de las aulas, por falta de fondos.

La pobreza de las clases humildes se espanta; la falta de trabajo es notable y por ello, grandes números de indios emigran, sobre todo a Nueva York, donde hay cerca de doscientos mil puertorriqueños. También en San Francisco de California existe una regular colonia boricuense.

En Puerto Rico existen tres partidos políticos: el Unionista, el Republicano y el Socialista. Los unionistas abogan por el "home rule", desecando una forma de gobierno al-

miliar a la del Canadá. Pero los unionistas que piden la independencia. Los unionistas quieren que se conceda a Puerto Rico el derecho de elegir su propio gobierno. El Partido Republicano aboga por que la isla se convierta en estado de la Unión Americana. El Partido Socialista es también pro-americano y se esfuerza por mejorar la situación económica de los obreros.

Cuando su médico es joven y guapo, las mujeres sadan delicadillas.

Re-agrupados con

Ahorros Excepcionales!

PARA SEÑORAS, ELEGANTES

SOMBREROS DE FIELTRO

Para el inmediato uso

del Próximo Verano

98c

Esta es la estación del año, cuando un sombrero nuevo le dará a su equipo de invierno un aire de elegancia... y que gustosa se pondrá usted cuando vea estos sombreros que han sido arreglados en grupos con ahorros substanciales. Aquí encontrará muchos de los estilos sobresalientes de las modas de invierno los cuales serán apropiados para principios de la temporada de verano.

J. C. Penney Co., Inc.

Santa Paula, Calif.

!Año Nuevo---Vida Nueva!

La Voz de la Colonia

Hace la oferta especial a todos sus subscriptores durante los primeros 60 días de 1931, pueden renovar o mandar nuevas subscripciones al precio especial de

\$1.25 por 12 Meses